

## دوماهنامه علمی - پژوهشی

دوره ۶، شماره ۵ (پیاپی ۲۶)، آذر و دی ۱۳۹۴

شاپا: ۳۰۸۱-۲۳۲۲

- حافظ و خود دیگر: بررسی زبان‌شناختی چندصدایی در تخلص غزل‌های حافظ زهرا ابوالحسنی چیمه
- پیوستگی معنایی متن از منظر نظریه آمیختگی مفهومی لیلیا اردبیلی، بهزاد برکت، بلقیس روشن، زینب محمدابراهیمی
- فرافکن‌های نمود و زمان در صفت‌های فاعلی مرکب بر پایه نظریه صرف توزیعی مزدک انوشه
- رابطه ترامتنی عنوان‌های متون نثر تاریخی از آغاز دوره اسلامی تا پایان دوره افشاریه سارا برامکی
- بررسی تغییرات نحوی در روند ترجمه قرآن کریم به زبان فارسی بر مبنای نظریه ایکس تیره فهیمه بیدادیان، فریده حق بین
- زبان‌شناسی متن و انطباق الگوی انسجام با زبان عربی در دیدگاه صاحب‌نظران معاصر عرب خلیل پروینی، علیرضا نظری
- بررسی باز‌نمایی یک‌سویه و جانبدارانه تحولات سوریه در منابع خبری غرب زهرا حامدی شیروان، محمدرضا پهلوان‌نژاد
- ترتیب واژه در سمنانی از منظر رده‌شناسی زبان ابراهیم رضاپور
- بررسی رده‌شناختی افعال کمکی در زبان فارسی والی رضایی، مزگان نیسانی
- بررسی ساخت و شکل‌گیری قید اشتقاقی در فارسی معیار از منظر شناختی مهدی سبزواری
- تأثیر افتراقی بازخورد اصلاحی بر یادگیری جملات شرطی و حروف تعریف زبان انگلیسی در زبان‌آموزان اسمعیل‌علی سلیمی
- عوامل مؤثر بر تناوب سببی در زبان فارسی راضیه شجاعی، غلامحسین کریمی‌دوستان
- بررسی مشخصه‌های کنش‌گفتاری معذرت‌خواهی با مخاطب خداوند («توبه») در زبان‌های فارسی و روسی مریم شفق، احمد تمیم‌داری
- تحلیل نگاشت‌های مفهومی در دو شعر از مهدی اخوان ثالث با رویکرد شعرشناسی شناختی سهیلا صادقی، زهرا سیدیزدی، نرگس باقری



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



دانشگاه تربیت مدرس

دانشکده علوم انسانی

جستارهای زبان

این نشریه براساس مجوز شماره ۸۹/۱۲۶۸۱ مورخ ۱۳/۶/۸۹ و ۱۳۸۹/۶/۱۳۸۹ میدرکل امور پژوهشی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

با درجه علمی-پژوهشی منتشر می شود.

نویسندگان مجله از پژوهش های زبان و ادبیات تطبیقی به جستارهای زبانی به استناد مجوز شماره ۱۳۶۰۹۹/۳ مورخ ۱۳۹۱/۷/۱، مطرح شده در کارگروه علوم انسانی مورخ ۱۳۹۱/۶/۱۴ انجام شده است.

نویسندگان نشریه از همتایان به دو بهانه نیز براساس نامه شماره ۹۳/۳۴۵۳۷ مورخ ۹۳/۱۲/۶ وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی صورت گرفته است.

دوره ۶، شماره ۵، (پیاپی ۲۶)، آذر و دی ۱۳۹۴

## دوماهنامه علمی - پژوهشی جستارهای زبانی

ناشر و صاحب امتیاز	دانشگاه تربیت مدرس
مدیرمسئول	ابراهیم خدایار
سر دبیر	حمیدرضا شعیری
مدیر داخلی	سمیه کوهی لای

### اعضای هیئت تحریریه نشریه

- دکتر فردوس آفاکل زاده	- دکتر سید حسن زهرایی
دانشیار گروه زبان شناسی، دانشگاه تربیت مدرس	استاد گروه زبان و ادبیات روسی، دانشگاه تهران
- دکتر صادق آئینه‌وند	- دکتر حمیدرضا شعیری
استاد گروه تاریخ، دانشگاه تربیت مدرس	دانشیار گروه زبان و ادبیات فرانسه، دانشگاه تربیت مدرس
- دکتر ابراهیم خدایار	- دکتر علی عباسی
دانشیار گروه زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه تربیت مدرس	دانشیار گروه زبان و ادبیات فرانسه، دانشگاه شهید بهشتی
- دکتر محمد دبیرمقدم	- دکتر غلامرضا کیانی
استاد گروه زبان‌شناسی، دانشگاه علامه طباطبایی	دانشیار گروه زبان و ادبیات انگلیسی، دانشگاه تربیت مدرس
- دکتر ابوالقاسم رادفر	- دکتر محمدرضا محمدی
استاد گروه زبان و ادبیات فارسی، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی	دانشیار گروه زبان و ادبیات روسی، دانشگاه تربیت مدرس
- دکتر عباسعلی رضایی	- دکتر فرامرز میرزایی
دانشیار گروه زبان و ادبیات انگلیسی، دانشگاه تهران	استاد گروه زبان و ادبیات عربی، دانشگاه بوعلی سینا
- دکتر ناصر نیکویخت	- دکتر ناصر نیکویخت
استاد گروه زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه تربیت مدرس	استاد گروه زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه تربیت مدرس

### مشاوران بین‌المللی نشریه

- دکتر ماسیمو لئونونه	- دکتر ایرو تاراستی
دانشیار دانشگاه تورینو ایتالیا	استاد دانشگاه هلسینکی فنلاند
- دکتر ماریا ژیولیا دوندرو	- دکتر ژاک فونتنی
دانشیار دانشگاه لیژ بلژیک	استاد دانشگاه لیموژ فرانسه
- دکتر آن بی‌پرت ژیسلین	- دکتر پاترسیا ویولی
استاد دانشگاه بوردو فرانسه	استاد دانشگاه بولونیا ایتالیا

### عوامل فنی نشریه

کبری (آرزو) فریدونی	ویراستار (فارسی)
رضا رضایی	ویراستار (انگلیسی)
سمیه کوهی لای	حروفچینی و صفحه‌آرایی
مصطفی جانجانی	ناظر چاپ
کتاب شمس	چاپ

### نشانی دفتر نشریه:

تهران، تقاطع بزرگراه شهید چمران و جلال آل احمد، دانشگاه تربیت مدرس، دانشکده علوم انسانی، دفتر مجله جستارهای زبانی، صندوق پستی ۱۳۹-۱۴۱۱۵.  
تلفن: ۰۲۱-۸۲۸۸۳۶۳۳ دورنگار: ۰۲۱-۸۲۸۸۳۶۳۳ دورنگار دبیرخانه: ۰۲۱-۸۸۰۲۸۲۳۶  
پیام نگار: modaresllc@modares.ac.ir & modaresuniversity@gmail.com  
وبسایت: <http://lrr.modares.ac.ir>  
نشانی چاپخانه: میدان انقلاب، ابتدای کارگر جنوبی، انتهای کوچه مهدی‌زاده، پلاک ۴۴.

- این نشریه براساس مجوز شماره ۸۹/۱۲۶۸۱، مدیر کل امور پژوهشی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری مورخ ۸۹/۶/۱۳ منتشر می‌شود.
- تغییر عنوان نشریه از *پژوهش‌های زبان و ادبیات تطبیقی* به *جستارهای زبانی* به استناد مجوز شماره ۳/۱۳۶۰۱۹ مورخ ۱۳۹۱/۷/۱ مطرح شده در کارگروه علوم انسانی کمیسیون نشریات وزارت علوم تحقیقات و فناوری، مورخ ۱۳۹۱/۶/۱۴ صورت گرفته است.
- تغییر ترتیب نشریه از فصلنامه به دوماهنامه نیز براساس نامه شماره ۹۲/۳۴۵۳۷ مورخ ۹۲/۱۲/۶ وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی انجام شده است.
- این مجله در پایگاه اطلاع‌رسانی کتابخانه منطقه‌ای علوم و فناوری دانشگاه شیراز (مرکز استنادی پایگاه علوم جهان اسلام (ISC)) به نشانی: [www.srlst.com](http://www.srlst.com)، اطلاعات علمی جهاد دانشگاهی (SID) به نشانی: [www.sid.ir](http://www.sid.ir) و بانک اطلاعات نشریات کشور به نشانی: [www.magiran.com](http://www.magiran.com) نمایه می‌شود.

قیمت تک‌شماره: ۳۰/۰۰۰ ریال

## راهنمای تدوین مقالات دوماهنامه جستارهای زبانی

دوماهنامه علمی - پژوهشی جستارهای زبانی به دلیل تخصصی شدن، در حوزه مسائل زبان (آموزش زبان، زبان شناسی، نشانه- معناشناسی، جامعه شناسی زبان، روان شناسی زبان، کاربردشناسی زبان، ...) مقاله دریافت می کند.

۱. مقالات فقط به صورت الکترونیک و از طریق نشانی <http://tr.modares.ac.ir> دریافت می شوند.  
- مقاله ارسال شده در نشریه دیگر چاپ نشده یا هم زمان برای سایر مجله ها ارسال نشده باشد.

- پذیرش و چاپ مقاله مشروط به تأیید شورای نویسندگان است.

۲. زبان رسمی مجله، فارسی و ارائه چکیده انگلیسی الزامی است.

۳. مقالات قابل چاپ در مجله به سه دسته تقسیم می شوند:

الف. مقالات کامل پژوهشی: مقاله باید تحقیقی و حاصل کار پژوهشی نویسنده و یا نویسندگان باشد.

ب. مقالات تحلیلی: به تعداد محدود و از اشخاص مجرب- که دارای بصیرت کامل از موضوعی خاص هستند و تعداد قابل قبولی مقاله پژوهشی نیز در زمینه مورد بحث به چاپ رسانده اند- پذیرفته می شود.

ج. نقد و بررسی اثر داخلی و خارجی افراد صاحب نظر در حوزه مورد بحث.

۴. مجله از پذیرش مقالات بیش از ۲۰ صفحه (۶۵۰۰ کلمه) جداً معذور است.

۵. فصلنامه حق رد یا قبول و نیز ویراستاری مقالات را برای خود محفوظ می دارد.

۶. مقالات برگرفته از رساله پایان نامه دانشجویان با نام استاد راهنما، مشاوران و دانشجو به صورت توأم و با مسئولیت استاد راهنما منتشر می شود.

۷. مقالات ارسال شده باید دارای بخش های زیر باشد:

الف. صفحه اول: عنوان کامل مقاله به فارسی و انگلیسی؛ نام نویسندگان به فارسی و انگلیسی (نام نویسنده عهده دار مکاتبات با ستاره مشخص شود)؛ رتبه علمی و نام مؤسسه متناظر هر یک از نویسندگان به فارسی و انگلیسی؛ نشانی کامل نویسنده عهده دار مکاتبات شامل نشانی پیام نگار (پست الکترونیکی).

ب. صفحه دوم: عنوان کامل مقاله به فارسی؛ چکیده فارسی (حداکثر ۲۵۰ کلمه با ذکر هدف و مسئله مقاله)؛ واژه های کلیدی (حداکثر پنج کلمه)؛ عنوان کامل مقاله به انگلیسی؛ چکیده انگلیسی (حداکثر ۲۵۰ کلمه مطابق با چکیده فارسی)؛ واژه های کلیدی انگلیسی (حداکثر پنج کلمه).

ج. صفحات بعدی: شامل مقدمه (تعریف موضوع و مسئله، پرسش‌ها، فرضیه‌ها، روش و رویکرد تحقیق): بدنه مقاله (بحث و بررسی): فهرست منابع؛ ضمایم.

تبصره ۱: رسم‌الخط مقاله براساس دستور خط فرهنگستان زبان و ادب فارسی تنظیم شده باشد و رعایت نیم‌فاصله در تایپ الزامی است.

تبصره ۲: جدول‌ها و شکل‌ها باید دارای عنوان و در صورت نیاز، پانویس کامل در انتهای آن‌ها باشد.

تبصره ۳: معادل لاتین اسامی و اصطلاحات و نیز توضیحات اضافی برحسب شماره و استفاده برای اولین بار در پی‌نوشت آورده شود.

تبصره ۴: ارجاعات در متن مقاله بین پرانتز (نام خانوادگی، سال: شماره صفحه / صفحات) نوشته شود. در مورد منابع غیرفارسی، مانند منابع فارسی عمل شود. نقل‌قول‌های مستقیم بیش از چهل واژه به صورت جدا از متن با تورفتگی (نیم‌سانتی‌متر) از طرف راست (با قلم شماره ۱۲) درج شود.

تبصره ۵: نام کتاب‌ها و نام مجلات در داخل متن به صورت **سیاه و مورب** (قلم شماره ۱۱) و نام «مقالات، شعرها و داستان‌های کوتاه» داخل گیومه قرار گیرد.

۸. شیوه نگارش منابع:

الف. کتاب: نام خانوادگی، نام (تاریخ انتشار). **نام کتاب** (با حروف مورب و سیاه، قلم شماره ۱۱). نام و نام خانوادگی مترجم. جلد. نوبت چاپ. محل نشر: ناشر.

ب. مقاله: نام خانوادگی، نام (سال انتشار مقاله). «نام مقاله». **نام مجله و نام نشریه الکترونیکی** (با حروف مورب و سیاه، قلم شماره ۱۱). دوره. تاریخ مراجعه به سایت.

۹. نحوه تایپ مقالات:

مقاله با استفاده از قلم بی‌یاقوت ۱۲ (در مقالات لاتین از **تایمز ۱۱**) در برنامه word 2003 و در فضای Windows Xp تنظیم شود. شماره صفحه در متن در پایین هر صفحه درج شود. فاصله میان سطور ۱/۵ سانتی‌متر باشد. تصاویر باید در فرمت Jpeg با کیفیت تصویری 300 dpi و یا 300 ppi فرستاده شود و خوانا، روشن و دقیق باشد.

تلفن: ۰۲۱-۸۲۸۸۳۶۳۳

دورنگار مجله: ۰۲۱-۸۲۸۸۳۶۳۳      دورنگار دبیرخانه: ۰۲۱-۸۸۰۲۸۲۳۶

پیام‌نگار: [modaresllc@modares.ac.ir](mailto:modaresllc@modares.ac.ir) و [modaresuniversity@gmail.com](mailto:modaresuniversity@gmail.com)

وبسایت: <http://lrr.modares.ac.ir>



دانشگاه تربیت مدرس

## دوماهنامه علمی - پژوهشی

### جستارهای زبانی

دوره ۶، شماره ۵ (پیاپی ۲۶)، آذر و دی ۱۳۹۴

عنوان صفحه

- حافظ و خود دیگر: بررسی زبان‌شناختی چندصدایی در تخلص غزل‌های حافظ ..... ۱  
زهره ابوالحسنی چیمه
- پیوستگی معنایی متن از منظر نظریه آمیختگی مفهومی ..... ۲۷  
لیلا اردبیلی، بهزاد برکت، بلقیس روشن، زینب محمدابراهیمی
- فرافکن‌های نمود و زمان در صفت‌های فاعلی مرکب بر پایه نظریه صرف توزیعی ..... ۴۹  
مزدک انوشه
- رابطه ترامتنی عنوان‌های متون نثر تاریخی از آغاز دوره اسلامی تا پایان دوره افشاریه ..... ۷۳  
سارا برامکی
- بررسی تغییرات نحوی در روند ترجمه قرآن کریم به زبان فارسی بر مبنای نظریه ایکس تیره ..... ۹۷  
فهیمة بیدادیان، فریده حق بین
- زبان‌شناسی متن و انطباق الگوی انسجام با زبان عربی در دیدگاه صاحب‌نظران معاصر عرب ..... ۱۲۳  
خلیل پروینی، علیرضا نظری
- بررسی بازنمایی یک‌سویه و جانبدارانه تحولات سوریه در منابع خبری غرب ..... ۱۴۷  
زهره حامدی شیروان، محمدرضا پهلوان‌نژاد
- ترتیب واژه در سمنانی از منظر رده‌شناسی زبان ..... ۱۶۹  
ابراهیم رضاپور
- بررسی رده‌شناختی افعال کمکی در زبان فارسی ..... ۱۹۱  
والی رضایی، مژگان نیسانی
- بررسی ساخت و شکل‌گیری قید اشتقاقی در فارسی معیار از منظر شناختی ..... ۲۱۵  
مهدی سبزواری
- تأثیر افتراقی بازخورد اصلاحی بر یادگیری جملات شرطی و حروف تعریف زبان انگلیسی در زبان‌آموزان ..... ۲۳۵  
اسمعیل‌علی سلیمی
- عوامل مؤثر بر تناوب سببی در زبان فارسی ..... ۲۶۱  
راضیه شجاعی، غلامحسین کریمی‌دوستان
- بررسی مشخصه‌های کنش‌گفتاری معذرت‌خواهی با مخاطب خداوند («توبه») در زبان‌های فارسی و روسی ..... ۲۸۵  
مریم شفق، احمد تمیم‌داری
- تحلیل نگاشت‌های مفهومی در دو شعر از مهدی اخوان ثالث با رویکرد شعرشناسی شناختی ..... ۳۰۵  
سهیلا صادقی، زهرا سیدیزدی، نرگس باقری
- برگه اشتراک ..... ۳۲۵
- چکیده مقالات به زبان انگلیسی ..... ۳۴۰